

# ÉTOILES ET CONSTELLATIONS

*Jean-Claude Martzloff*

## L'ASTRONOMIE CHINOISE

En chinois moderne, « astronomie » se dit 天文學 *tian wen xue*. En chinois ancien, le terme 天文 *tian wen* désigne en revanche la variété d'astrologie qui s'occupe des conséquences politiques des phénomènes célestes et non la science qui s'occuperait de la recherche des lois des mouvements des astres et encore moins celle de la prédiction du destin des individus à partir de leur horoscope, même si la Chine a aussi connu cette dernière forme d'astrologie. Le 天文 *tian wen* contient pourtant une composante instrumentale et observationnelle très développée, qui se rattache d'une façon ou d'une autre à l'astronomie proprement dite, car aucune astrologie ne saurait se concevoir sans outils techniques. Cependant, l'astronomie chinoise ancienne ne se limite pas au seul 天文 *tian wen* et contient aussi une autre composante fondamentale, le 曆法 *li fa*.

Selon l'usage sinologique admis, le 曆法 *li fa* désignerait restrictivement tout ce qui concerne le calendrier. Pourtant, le domaine couvert par le 曆法 *li fa* est considérablement plus vaste que ne suggère l'idée de calendrier. En réalité, le 曆法 *li fa* englobe un ensemble de techniques qui couvrent à peu près tous les domaines de l'astronomie mathématique (aussi appelée « astronomie fondamentale » ou encore « astronomie de position »). En d'autres termes, le 曆法 *li fa* ne s'occupe pas seulement de la question de l'harmonisation du cycle de la Lune avec celui des saisons, c'est-à-dire du problème fondamental que le calendrier se propose de résoudre, mais aussi d'autres questions telles que le calcul prédictif des positions du Soleil, de la Lune et des planètes en fonction du temps, la durée du jour et de la nuit, la conversion mutuelle des coordonnées écliptiques et équatoriales, la longueur des ombres méridiennes d'un gnomon, et même la prédiction des éclipses de lune et de soleil. Les traducteurs chinois anciens ne s'y sont pas trompés : confrontés à des textes astronomiques étrangers à la culture chinoise, comme les textes astronomiques indiens, arabes ou européens, ils ont systématiquement rendu la notion d'astronomie mathématique par 曆法 *li fa* ou plus simplement 曆 *li*. Par exemple, le 回回曆 *hui hui li* de la dynastie des Ming, ne désigne en aucun cas le « calendrier musulman » mais un ensemble de procédés de calcul et de tables astronomiques d'origine arabe (*zīj*). De même, le 新法曆書 *Xin Fa Li Shu* – œuvre traduite du latin en chinois par Adam Schall von Bell (1592-1666) et d'autres missionnaires jésuites, à partir d'œuvres astronomiques d'origine européenne, notamment la *Syntaxe mathématique* de Claude Ptolémée, mais aussi le *De*

*revolutionibus* de Copernic ainsi que d'autres ouvrages de Tycho Brahe et de Kepler – n'est absolument pas une présentation des seules règles du calendrier, mais au contraire un traité d'astronomie épicyclique très spécialisé et d'un haut degré de technicité mathématique, dans lequel la question du calendrier n'occupe qu'une place marginale.

Bien que les études européennes de l'astronomie chinoise soient nombreuses et anciennes – elles remontent au XVIII<sup>e</sup> s. et doivent beaucoup, à l'origine, aux travaux de précurseur de l'astronome jésuite Antoine Gabil (1689-1759) qui peuvent encore être consultés avec profit de nos jours – elles se sont presque exclusivement concentrées sur un seul aspect de l'astronomie chinoise, le 天文 *tian wen* et non le 曆法 *li fa*.

Pourtant, même limitée au 天文 *tian wen*, l'astronomie chinoise des savants européens ne recouvre pas exactement le 天文 *tian wen* des sources chinoises car, d'une part, l'astrologie n'y occupe pas une très grande place et, d'autre part, les historiens européens de l'astronomie chinoise ont eu tendance à faire flèche de tout bois en considérant que tout document chinois ancien de quelque nature que ce soit relèverait de l'astronomie pourvu qu'il évoque le ciel d'une manière ou d'une autre, fût-ce de manière poétique, mythique ou légendaire. C'est ainsi que des citations éparses du 詩經 *Shi Jing* ou du 書經 *Shu Jing* ont été mises à contribution et surinterprêtées pour déterminer l'ancienneté et l'origine de l'astronomie chinoise. Les travaux de savants comme Léopold de Saussure, publiés vers 1920, en constituent l'exemple-type. Les recherches dans une telle direction ont pourtant continué de prospérer tout au long de la première moitié du XX<sup>e</sup> s., notamment au Japon, mais elles ont conduit à des résultats contradictoires et impossible à départager, les uns concluant à l'origine babylonienne de l'astronomie chinoise et les autres à un développement purement chinois. Les questions posées naguère ont pourtant leur intérêt propre, et il est certain qu'il serait intéressant de déterminer la genèse du système des 28 mansions 宿 *xiu*, pour ne citer qu'un exemple. Mais il existe maintenant un consensus pour considérer que ce type de problème relèverait davantage de l'archéoastronomie que de la spéculation philologique. D'où l'intérêt attaché dorénavant aux nouvelles découvertes archéologiques. Pour le moment, toutefois, ces recherches n'ont débouché sur rien de spectaculaire. Au contraire, les découvertes de calendriers anciens, notamment, ont permis de mesurer l'ampleur des difficultés à surmonter en montrant l'impossibilité de conserver les théories traditionnelles concernant la chronologie et les systèmes de calcul du calendrier en usage dans la Chine d'avant les Han.

Cependant, à partir de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> s., l'histoire de l'astronomie chinoise a fini par sortir peu à peu de l'ornière dans laquelle elle s'était embourbée. En tout premier lieu, les anciennes observations chinoises ont été exploitées par les astronomes professionnels non pour obtenir des informations historiques mais pour faire progresser l'astronomie en tant que telle : il s'agissait, notamment de se servir des éclipses mentionnées dans les documents chinois pour en tirer des informations sur les variations de la vitesse de rotation de la Terre autour de son axe au cours de l'histoire. Mais des progrès d'un tout autre ordre ont aussi été obtenus à partir du moment où les chercheurs ont cessé de considérer la Chine comme une entité isolée et se sont intéressés aux contacts entre la Chine et les autres civilisations, non pour échafauder des schémas de diffusion plus ou moins plausibles, mais à partir d'identifications – en elles-mêmes peu spectaculaires, mais irréfutables – de textes ayant servi de base à des traductions. Le résultat récent le plus important en la matière est l'identification d'un texte arabe ayant de nombreux points communs avec le 回回曆 *hui hui li*, ensemble de textes d'astronomie arabe, adapté en chinois au cours des Yuan et des Ming : il s'agit d'un ensemble de textes astronomiques connu sous le nom d'*al-sanjufīnī zīj* (Paris, Bibliothèque nationale, manuscrits arabes n° 6040). D'autres résultats non moins importants, mais d'un autre ordre, tiennent aussi aux progrès effectués dans la connaissance technique

du 曆法 *li fa*. Préparés par l'école japonaise d'histoire de l'astronomie, ces travaux ont surtout progressé au cours des vingt dernières années grâce aux historiens chinois contemporains : les méthodes mathématiques du calendrier et de l'astronomie chinoise ont commencé à être mises à jour. On s'est rendu compte, en particulier, de la place importante occupée dans cette astronomie par les formules d'interpolation non-linéaires mais aussi par les formules d'approximation toutes faites, ces dernières servant à calculer à l'avance la durée du jour ou de la nuit ou la longueur des ombres méridiennes d'un gnomon, sans passer par les procédés exacts de la trigonométrie, mais en développant toutes sortes de calculs approchés, mettant en jeu des polynômes ou des fractions rationnelles et d'un degré de précision plus ou moins élevé. Mais la tâche qui reste encore à accomplir est immense.

## LES 28 MANSIONS CÉLESTES

### ERSHIBA XIU 二十八宿

#### LES MANSIONS ORIENTALES

- |  |  |
|--|--|
| 1. 角 – <i>jiao</i> : <b>LA CORNE</b>         | <i>comprend des étoiles de la Vierge, des Hyades, du Centaure et de la Chevelure de Bérénice</i> |
| 2. 亢 – <i>kang</i> : <b>LE COU</b>           | <i>comprend des étoiles de la Vierge, du Bouvier, des Hyades, du Lion et du Centaure</i>         |
| 3. 氐 – <i>di</i> : <b>LE FOND ou LA BASE</b> | <i>comprend des étoiles du Bouvier, de la Balance, des Hyades, du Loup et du Centaure</i>        |
| 4. 房 – <i>fang</i> : <b>LA CHAMBRE</b>       | <i>comprend des étoiles du Scorpion, du Serpenteire, de la Balance et du Loup</i>                |
| 5. 心 – <i>xin</i> : <b>LE CŒUR</b>           | <i>comprend des étoiles du Scorpion et du Loup</i>   |
| 6. 尾 – <i>wei</i> : <b>LA QUEUE</b>          | <i>comprend des étoiles du Scorpion, de l'Autel et du Serpenteire</i>                            |
| 7. 箕 – <i>ji</i> : <b>LE VAN</b>             | <i>comprend des étoiles du Sagittaire, de l'Autel et du Serpenteire</i>                          |

#### LES MANSIONS SEPTENTRIONALES

- |  |   |
|--|---|
| 8. 斗 – <i>dou</i> : <b>LE BOISSEAU</b> | <i>comprend des étoiles du Sagittaire, de l'Écu, du Télescope et du Serpenteire</i>               |
| 9. 牛 – <i>niu</i> : <b>LE BŒUF</b>     | <i>comprend des étoiles du Capricorne, de l'Aigle, du Sagittaire, de la Lyre et du Microscope</i> |
| 10. 女 – <i>nü</i> : <b>LA SERVANTE</b> | <i>comprend des étoiles du Verseau, du Capricorne, du Dauphin, du Cygne et du Dragon</i>          |
| 11. 虛 – <i>xu</i> : <b>LE VIDE</b>     | <i>comprend des étoiles du Verseau, du Cheval, du</i>   |

12. 危 – *wei* : **LE TOIT** *Capricorne, de la Grue et du Microscope*  
*comprend des étoiles du Verseau, de Pégase, du*  
*Lézard, de Céphée et du Poisson austral*
13. 室 – *shi* : **LA MAISON** *(ou LE CAMP) comprend des étoiles de Pégase,*  
*du Verseau, du Capricorne et du Poisson Aus-*  
*tral*
14. 壁 – *bi* : **LE MUR (de l'Est)** *(ou 東壁 dong bi) comprend des étoiles de Pé-*  
*gase, d'Andromède, des Poissons et de la Balei-*  
*ne*

## LES MANSIONS OCCIDENTALES

15. 奎 – *kui* : **L'ENFOURCHURE** *(des jambes) comprend des étoiles d'Andromè-*  
*de, des Poissons, de la Baleine et de Cassiopée*
16. 婁 – *lou* : **LA TRAÎNE** *comprend des étoiles du Bélier, des Poissons, de*  
*la Baleine, du Fourneau et d'Andromède*
17. 胃 – *wei* : **L'ESTOMAC** *comprend des étoiles du Bélier, du Taureau, de*  
*la Baleine et de Persée*
18. 昴 – *mao* : **LES PLÉIADES** *comprend des étoiles du Taureau, du Bélier, de*  
*la Baleine, de l'Éridan et de Persée*
19. 畢 – *bi* : **LE PANNEAU DE CHASSE** *comprend des étoiles du Taureau, de l'Éridan,*  
*du Cocher, d'Orion, du Phœnix et des Hyades*
20. 觜 – *zi* : **LA TORTUE** *comprend des étoiles d'Orion, du Cocher et du*  
*Taureau*
21. 參 – *shen* : **LE GINSENG** *comprend des étoiles d'Orion, de l'Éridan, du*  
*Lièvre et de la Colombe*

## LES MANSIONS MÉRIDIONALES

22. 井 – *jing* : **LE PUIT** *comprend des étoiles des Gémeaux, d'Orion, du*  
*Petit Chien, du Grand Chien, de la Poupe, de*  
*la Licorne et de la Colombe*
23. 鬼 – *gui* : **LE LUTIN** *comprend des étoiles du Cancer, des Voiles et des*  
*Hyades*
24. 柳 – *liu* : **LE SAULE** *comprend des étoiles de l'Hydre et du Lion*
25. 星 – *xing* : **ASTRE** *comprend des étoiles de l'Hydre, du Lion, du*  
*Sextant et des Voiles*
26. 張 – *zhang* : **LA TENTURE** *comprend des étoiles de l'Hydre et de la Machine*  
*Pneumatique*
27. 翼 – *yi* : **LES AILES** *comprend des étoiles de la Coupe (ou Cratère),*  
*de l'Hydre et de la Machine Pneumatique*
28. 軫 – *zhen* : **LE CHÂSSIS** *comprend des étoiles du Corbeau, de l'Hydre, du*  
*Centaure, de la Carène, de la Croix du Sud, de*  
*l'Éridan, du Poisson volant, du Caméléon, du*  
*Paon, du Triangle austral et du Toucan*

## LES CONSTELLATIONS

tableau des constellations

<i>nom latin</i>	<i>nom français</i>	<i>nom chinois</i>
<i>Andromeda</i>	Andromède	仙女座 <i>xian nü zuo</i>
<i>Antlia</i>	Machine Pneumatique	唧筒座 <i>ji tong zuo</i>
<i>Apus</i>	Oiseau de Paradis	天燕座 <i>tian yan zuo</i>
<i>Aquarius</i>	Verseau	寶瓶座 <i>bao ping zuo</i>
<i>Aquila</i>	Aigle	天鷹座 <i>tian ying zuo</i>
<i>Ara</i>	Autel	天壇座 <i>tian tan zuo</i>
<i>Aries</i>	Bélier	白羊座 <i>bai yang zuo</i>
<i>Auriga</i>	Cocher	御夫座 <i>yu fu zuo</i>
<i>Bootes</i>	Bouvier	牧夫座 <i>mu fu zuo</i>
<i>Caelum</i>	Burin	雕具座 <i>diao ju zuo</i>
<i>Camelopardalis</i>	Girafe	鹿豹座 <i>lu bao zuo</i>
<i>Cancer</i>	Cancer (ou Écrevisse)	巨蟹座 <i>ju xie zuo</i>
<i>Canes Venatici</i>	Chiens de Chasse	獵犬座 <i>lie quan zuo</i>
<i>Canis Major</i>	Grand Chien	大犬座 <i>da quan zuo</i>
<i>Canis Minor</i>	Petit Chien	小犬座 <i>xiao quan zuo</i>
<i>Capricornus</i>	Capricorne	摩羯座 <i>mo jie zuo</i>
<i>Carina</i>	Carène	船底座 <i>chuan di zuo</i>
<i>Cassiopeia</i>	Cassiopee	仙后座 <i>xian hou zuo</i>
<i>Centaurus</i>	Centaure	半人馬座 <i>ban ren ma zuo</i>
<i>Cepheus</i>	Céphée	仙王座 <i>xian wang zuo</i>
<i>Cetus</i>	Baleine	鯨魚座 <i>jing yu zuo</i>
<i>Chamaeleon</i>	Caméléon	蝘蜓座 <i>yan ting zuo</i>
<i>Circinus</i>	Compas	圓規座 <i>yuan gui zuo</i>
<i>Columba</i>	Colombe	天鴿座 <i>tian ge zuo</i>
<i>Coma Berenices</i>	Chevelure de Bérénice	后髮座 <i>hou fa zuo</i>
<i>Corona Australis</i>	Couronne australe	南冕座 <i>nan mian zuo</i>
<i>Corona Borealis</i>	Couronne boréale	北冕座 <i>bei mian zuo</i>
<i>Corvus</i>	Corbeau	烏鴉座 <i>wu ya zuo</i>
<i>Crater</i>	Coupe	巨爵座 <i>ju jue zuo</i>
<i>Crux</i>	Croix du Sud	南十字座 <i>nan shi zi zuo</i>

tableau des constellations (suite)

<i>nom latin</i>	<i>nom français</i>	<i>nom chinois</i>
<i>Cygnus</i>	Cygne	天鵝座 <i>tian e zuo</i>
<i>Delphinus</i>	Dauphin	海豚座 <i>hai tun zuo</i>
<i>Dorado</i>	Dorado	劍魚座 <i>jian yu zuo</i>
<i>Draco</i>	Dragon	天龍座 <i>tian long zuo</i>
<i>Equuleus</i>	Petit Cheval	小馬座 <i>xiao ma zuo</i>
<i>Eridanus</i>	Éridan	波江座 <i>bo jiang zuo</i>
<i>Fornax</i>	Fourneau	天爐座 <i>tian lu zuo</i>
<i>Gemini</i>	Gémeaux	雙子座 <i>shuang zi zuo</i>
<i>Grus</i>	Grue	天鶴座 <i>tian he zuo</i>
<i>Hercules</i>	Hercule	武仙座 <i>wu xian zuo</i>
<i>Horologium</i>	Horologium	時鐘座 <i>shi zhong zuo</i>
<i>Hydra</i>	Hydre femelle	長蛇座 <i>chang she zuo</i>
<i>Hydrus</i>	Hydre mâle	水蛇座 <i>shui she zuo</i>
<i>Indus</i>	Indien	印第安座 <i>yin di an zuo</i>
<i>Lacerta</i>	Lézard	蠍虎座 <i>xie hu zuo</i>
<i>Leo</i>	Lion	獅子座 <i>shi zi zuo</i>
<i>Leo Minor</i>	Petit Lion	小獅座 <i>xiao shi zuo</i>
<i>Lepus</i>	Lièvre	天兔座 <i>tian tu zuo</i>
<i>Libra</i>	Balance	天秤座 <i>tian cheng zuo</i>
<i>Lupus</i>	Loup	豺狼座 <i>chai lang zuo</i>
<i>Lynx</i>	Lynx	天貓座 <i>tian mao zuo</i>
<i>Lyra</i>	Lyre	天琴座 <i>tian qin zuo</i>
<i>Mensa</i>	Table	山案座 <i>shan an zuo</i>
<i>Microscopium</i>	Microscope	顯微鏡座 <i>xian wei jing zuo</i>
<i>Monoceros</i>	Licorne	麒麟座 <i>qi lin zuo</i>
<i>Musca</i>	Mouche	蒼鷹座 <i>cang ying zuo</i>
<i>Norma</i>	Règle	矩尺座 <i>ju chi zuo</i>
<i>Octans</i>	Octant	南極座 <i>nan ji zuo</i>
<i>Ophiucus</i>	Ophiucus (ou Serpenteaire)	蛇夫座 <i>she fu zuo</i>
<i>Orion</i>	Orion	獵戶座 <i>lie hu zuo</i>
<i>Pavo</i>	Paon	孔雀座 <i>kong que zuo</i>
<i>Pegasus</i>	Pégase	飛馬座 <i>fei ma zuo</i>

tableau des constellations (suite)

nom latin	nom français	nom chinois
<i>Perseus</i>	Persée	英仙座 <i>ying xian zuo</i>
<i>Phoenix</i>	Phénix	鳳凰座 <i>feng huang zuo</i>
<i>Pictor</i>	(Chevalet du) Peintre	繪架座 <i>hui jia zuo</i>
<i>Pisces</i>	Poissons	雙魚座 <i>shuang yu zuo</i>
<i>Piscis Austrinus</i>	Poisson austral	南魚座 <i>nan yu zuo</i>
<i>Puppis</i>	Poupe	船尾座 <i>chuan wei zuo</i>
<i>Pyxis</i>	Boussole	羅盤座 <i>luo pan zuo</i>
<i>Reticulum</i>	Réticule	網罟座 <i>wang gu zuo</i>
<i>Sagitta</i>	Flèche	天箭座 <i>tian jian zuo</i>
<i>Sagittarius</i>	Sagittaire	人馬座 <i>ren ma zuo</i>
<i>Sculptor</i>	(Atelier du) Sculpteur	玉夫座 <i>yu fu zuo</i>
<i>Scutum</i>	Écu (de Sobieski)	盾牌座 <i>dun pai zuo</i>
<i>Serpens</i>	Serpent	巨蛇座 <i>ju she zuo</i>
<i>Sextans</i>	Sextant	六分儀座 <i>liu fen yi zuo</i>
<i>Taurus</i>	Taureau	金牛座 <i>jin niu zuo</i>
<i>Telescopium</i>	Télescope	望遠鏡座 <i>wang yuan jing zuo</i>
<i>Triangulum</i>	Triangle	三角座 <i>san jiao zuo</i>
<i>Triangulum Australe</i>	Triangle austral	南三角座 <i>nan san jiao zuo</i>
<i>Tucana</i>	Toucan	杜鵑座 <i>du juan zuo</i>
<i>Ursa Major</i>	Grande Ourse	大熊座 <i>da xiong zuo</i>
<i>Ursa Minor</i>	Petite Ourse	小熊座 <i>xiao xiong zuo</i>
<i>Vela</i>	Voiles	船帆座 <i>chuan fan zuo</i>
<i>Virgo</i>	Vierge	室女座 <i>shi nü zuo</i>
<i>Volans</i>	Poisson volant	飛魚座 <i>fei yu zuo</i>
<i>Vulpecula</i>	Petit Renard	狐狸座 <i>hu li zuo</i>

LES 21 ÉTOILES LES PLUS BRILLANTES <sup>1</sup>

	<i>nom chinois</i>	<i>nom usuel</i>	<i>nom international</i>	<i>constellation</i>
1.	天狼 <i>tian lang</i>	Sirius	$\alpha$ CMa	Grand Chien
2.	老人 <i>lao ren</i>	Canopus	$\alpha$ Car	Carène
3.	南門二 <i>nan men er</i>	Rigel Kentaurus	$\alpha$ Cen	Centaure
4.	大角 <i>da jiao</i>	Arcturus	$\alpha$ Boo	Bouvier
5.	織女 <i>zhi nü</i>	Véga	$\alpha$ Lyr	Lyre
6.	五車二 <i>wu che er</i>	Capella	$\alpha$ Aur	Cocher
7.	參宿七 <i>shen xiu qi</i>	Rigel	$\beta$ Ori	Orion
8.	南河三 <i>nan he san</i>	Procyon	$\alpha$ CMi	Petit Chien
9.	水委一 <i>shui wei yi</i>	Achernar	$\alpha$ Eri	Éridan
10.	參宿四 <i>shen xiu si</i>	Bételgeuse	$\alpha$ Ori	Orion
11.	馬腹一 <i>ma fu yi</i>	Hadar (ou Agena)	$\beta$ Cen	Centaure
12.	河鼓二 <i>he gu er</i>	Altaïr	$\alpha$ Aql	Aigle
13.	十字架二 <i>shi zi jia er</i>	Acrux	$\alpha$ Cru	Croix du Sud
14.	畢宿五 <i>bi xiu wu</i>	Aldébaran	$\alpha$ Tau	Taureau
15.	心宿二 <i>xin xiu er</i>	Antarès	$\alpha$ Sco	Scorpion
16.	角宿一 <i>jiao xiu yi</i>	Spica	$\alpha$ Vir	Vierge
17.	北河三 <i>bei he san</i>	Pollux	$\beta$ Gem	Gémeaux
18.	北落師門 <i>bei luo shi men</i>	Fomalhaut	$\alpha$ PsA	Poisson austral
19.	天津四 <i>tian jin si</i>	Deneb	$\alpha$ Cyg	Cygne
20.	十字架三 <i>shi zi jia san</i>	Mimosa (Becrux)	$\beta$ Cru	Croix du Sud
21.	軒袁十四 <i>xuan yuan shi si</i>	Régulus	$\alpha$ Leo	Lion

1. Liste établie d'après Ridpah, Ian, *A dictionary of Astronomy*, Oxford, Oxford University Press, 1997.



## CONCORDANCES DES NOMS D'ÉTOILES

Les deux listes suivantes répertorient les mêmes étoiles selon deux classements différents : la première donne l'équivalence entre les noms d'étoiles occidentaux usuels et les noms d'étoiles chinois; la seconde donne l'équivalence inverse. Pour l'essentiel, les noms chinois traditionnels retenus ici sont extraits du 儀象考成續編 *Yi Xiang Kao Cheng Xu Bian*, ouvrage officiel d'astronomie publié en 1845. Ils constituent la dernière version des noms d'étoiles chinois traditionnels et sont encore utilisés de nos jours. Il convient de noter que ces noms et les identifications qui peuvent être proposés ne sont pas nécessairement valables pour des périodes plus anciennes.

Ces listes ont été établies essentiellement d'après le 中國大百科全書，天文學 *Zhong Guo Da Bai Ke Quan Shu*, *Tian Wen Xue*, Pékin et Shanghai, 中國大百科全書出版社 *Zhongguo da baike quanshu chubanshe*, 1980.

(Les crochets notent les éléments facultatifs; GC signifie *General Catalogue*.)

## 1. concordance des noms d'étoiles selon le nom occidental

<i>nom occidental</i>	<i>nom chinois</i>	<i>numéro GC</i>
Achernar	水委一 <i>shui wei yi</i>	1979
Acrux	十字架二 <i>shi zi jia er</i>	16952
Adhara	弧矢七 <i>hu shi qi</i>	9188
Agena (Hadar)	馬腹一 <i>ma fu yi</i>	18971
Ain	畢 [ 宿 ] 一 <i>bi [xiu] yi</i>	5430
Al Minliar Al Shuja	柳二 <i>liu er</i>	11856
Albali	女 [ 宿 ] 一 <i>nü [xiu] yi</i>	28978
Albireo	輦道增七 <i>nian dao zeng qi</i>	26953
Alchiba	右轄 <i>you xia</i>	16586
Alcyone	昂 [ 宿 ] 六 <i>ang [xiu] liu</i>	4541
Aldébaran	畢 [ 宿 ] 五 <i>bi [xiu] wu</i>	5605
Alderamin	天鉤五 <i>tian gou wu</i>	29848
Aldhibah	上弼 <i>shang bi</i>	23182
Algenib	壁 [ 宿 ] 一 <i>bi [xiu] yi</i>	238
Algieba	軒轅十二 <i>xuan yuan shi er</i>	14177
Algol	大陵五 <i>da ling wu</i>	3733
Algorab	軫 [ 宿 ] 三 <i>zhen [xiu] san</i>	17029
Alhena	井 [ 宿 ] 三 <i>jing [xiu] san</i>	8633
Alioth	玉衡 <i>yu heng</i>	17518
Alkaid	搖光 <i>yao guang</i>	18643

## I. concordance des noms d'étoiles selon le nom occidental (suite)

<i>nom occidental</i>	<i>nom chinois</i>	<i>numéro GC</i>
Alkes	翼 [ 宿 ] 一 <i>yi [xiu] yi</i>	15106
Almak	天大將軍一 <i>tian da jiang jun yi</i>	2477
Alnair	鶴一 <i>he yi</i>	30942
Alnath	五車五 <i>wu che wu</i>	6681
Alnilam	參 [ 宿 ] 二 <i>shen [xiu] er</i>	6960
Alnitak	參 [ 宿 ] 一 <i>shen [xiu] yi</i>	7089
Alniyat	心 [ 宿 ] 一 <i>xin [xiu] yi</i>	21982
Alphard	星 [ 宿 ] 一 <i>xing [xiu] yi</i>	13044
Alphekka	貫索四 <i>guan suo si</i>	20947
Alpheratz	壁 [ 宿 ] 二 <i>bi [xiu] er</i>	127
Alshain	河鼓一 <i>he gu yi</i>	27587
Alsuhail	天記 <i>tian ji</i>	12623
Altair	河鼓二 <i>he gu er</i>	27470
Aludra	弧矢二 <i>hu shi er</i>	9886
Alula Borealis	下台一 <i>xia tai yi</i>	15547
Alya	徐 <i>xu</i>	25991
Alzirr	井 [ 宿 ] 四 <i>jing [xiu] si</i>	8823
Ancha	泣二 <i>qi er</i>	31152
Ankaa	火鳥六 <i>hu niao liu</i>	519
Antarès	心 [ 宿 ] 二 <i>xin [xiu] er</i>	22157
Arcturus	大角 <i>da jiao</i>	19242
Arneb	廁一 <i>ce yi</i>	6875
Ascella	斗 [ 宿 ] 六 <i>dou [xiu] liu</i>	26161
Asellus Australis	鬼 [ 宿 ] 四 <i>gui [xiu] si</i>	759
Asellus Borealis	鬼 [ 宿 ] 三 <i>gui [xiu] san</i>	992
Asterope	昂 [ 宿 ] 三 <i>ang [xiu] san</i>	4502
Atlas	昂 [ 宿 ] 七 <i>ang [xiu] qi</i>	4586
Auva	東次相 <i>dong ci xiang</i>	17543
Avior	海石一 <i>hai shi yi</i>	11463
Baham	危 [ 宿 ] 二 <i>wei [xiu] er</i>	31013
Becrux	十字架三 <i>shi zi jia san</i>	17374
Bellatrix	參 [ 宿 ] 五 <i>shen [xiu] wu</i>	6668
Bételgeuse	參 [ 宿 ] 四 <i>shen [xiu] si</i>	7451

## I. concordance des noms d'étoiles selon le nom occidental (suite)

<i>nom occidental</i>	<i>nom chinois</i>	<i>numéro GC</i>
Canopus	老人 <i>lao ren</i>	8302
Capella	五車二 <i>wu che er</i>	6427
Caph	王良一 <i>wang liang yi</i>	147
Castor	北河二 <i>bei he er</i>	10120
Cebalrai	宗正一 <i>zong zheng yi</i>	24048
Chort	西次相 <i>xi ci xiang</i>	15652
Cor Caroli	常陳一 <i>chang chen yi</i>	17557
Dabih	牛 [ 宿 ] 一 <i>niu [xiu] yi</i>	28295
Deneb	天津四 <i>tian jin si</i>	28846
Deneb Algedi	壘壁陳四 <i>die bi chen si</i>	30491
Deneb Dulfim	敗瓜一 <i>bai gua yi</i>	28593
Deneb El Okab	吳越 <i>wu yue</i>	26270
Deneb Kaitos Shemali	天倉一 <i>tian cang yi</i>	388
Denebola	五帝座一 <i>wu di zuo yi</i>	16189
Diadem	東上將 <i>dong shang jiang</i>	17833
Diphda	土司空 <i>tu si kong</i>	865
Dschubba	房 [ 宿 ] 三 <i>fang [xiu] san</i>	21489
Dubhe	天樞 <i>tian shu</i>	15185
Ed Asich	左樞 <i>zuo shu</i>	20747
Electra	昂 [ 宿 ] 一 <i>ang [xiu] yi</i>	4477
Enif	危 [ 宿 ] 三 <i>wei [xiu] san</i>	30431
Etamin	天棓四 <i>tian pei si</i>	24432
Fomalhaut	北落師門 <i>bei luo shi men</i>	32000
Fum Al Samakah	霹靂 <i>pi li</i>	32134
Gacrux	十字架一 <i>shi zi jia yi</i>	17052
Gianfar	上輔 <i>shang fu</i>	15799
Gienah Ghurab	軫 [ 宿 ] 一 <i>zhen [xiu] yi</i>	16740
Gienah Cygni	天津九 <i>tian jin jiu</i>	28959
Gomeisa	南河二 <i>nan he er</i>	9947
Gorgonea Secunda	積尸 <i>ji shi</i>	3567
Graffias	房 [ 宿 ] 四 <i>fang [xiu] si</i>	21609
Grumium	天棓一 <i>tian pei yi</i>	24364
Hamal	婁 [ 宿 ] 三 <i>lou [xiu] san</i>	2538

## I. concordance des noms d'étoiles selon le nom occidental (suite)

<i>nom occidental</i>	<i>nom chinois</i>	<i>numéro GC</i>
Heze	角 [ 宿 ] 二 <i>jiao [xiu] er</i>	18351
Hoedus II	柱三 <i>zhu san</i>	6226
Homam	雷電一 <i>lei dian yi</i>	31664
Hyadum I	畢 [ 宿 ] 四 <i>bi [xiu] si</i>	5226
Hyadum II	畢 [ 宿 ] 三 <i>bi [xiu] san</i>	5304
Izar	梗河一 <i>geng he yi</i>	19856
Jabbah	鍵閉 <i>jian bi</i>	21773
Kajam	斗 [ 宿 ] 一 <i>dou [xiu] yi</i>	25661
Kaus Australis	箕 [ 宿 ] 三 <i>ji [xiu] san</i>	25100
Kaus Borealis	斗 [ 宿 ] 二 <i>dou [xiu] er</i>	25180
Kaus Meridionalis	箕 [ 宿 ] 二 <i>ji [xiu] er</i>	25024
Kitalpha	虛 [ 宿 ] 二 <i>xu [xiu] er</i>	29735
Kochab	帝 <i>di</i>	20029
Kornephoros	河中 <i>he zhong</i>	22193
Kraz In Becvar	軫 [ 宿 ] 四 <i>zhen [xiu] si</i>	17133
Lesath	尾 [ 宿 ] 九 <i>wei [xiu] jiu</i>	23693
Maasym	趙 <i>zhao</i>	23726
Maia	昂 [ 宿 ] 四 <i>ang [xiu] si</i>	4500
Marfik	晉 <i>jin</i>	21696
Mebstata	井 [ 宿 ] 五 <i>jing [xiu] wu</i>	8786
Megrez	天權 <i>tian quan</i>	16736
Meissa	觜 [ 宿 ] 一 <i>zi [xiu] yi</i>	6915
Mekbuda	井 [ 宿 ] 七 <i>jing xiu qi</i>	9313
Menkalinan	五車三 <i>wu che san</i>	7543
Menkar	天囷 <i>tian qun</i>	3643
Menkent	庫樓三 <i>ku lou san</i>	19033
Merak	天璇 <i>tian xuan</i>	15145
Mérope	昂 [ 宿 ] 五 <i>ang [xiu] wu</i>	4512
Miaplacidus	南船五 <i>nan chuan wu</i>	12764
Mimosa	十字架三 <i>shi zi jia san</i>	17374
Minkar	軫 [ 宿 ] 二 <i>zhen [xiu] er</i>	16618
Mintaka	參 [ 宿 ] 三 <i>shen [xiu] san</i>	6847
Mira	萑藁 <i>chu gao</i>	2796

## I. concordance des noms d'étoiles selon le nom occidental (suite)

<i>nom occidental</i>	<i>nom chinois</i>	<i>numéro GC</i>
Mirach	奎 [ 宿 ] 九 <i>kui [xiu] jiu</i>	1400
Mirphak	天船三 <i>tian chuan san</i>	4041
Mirzam	軍市一 <i>jun shi yi</i>	8223
Mizar	開陽 <i>kai yang</i>	18133
Mufrid	右攝提一 <i>you she ti yi</i>	18805
Nair Al Saif	伐三 <i>fa san</i>	6937
Naos	弧矢增二十二 <i>hu shi zeng er shi er</i>	10947
Nash	箕 [ 宿 ] 一 <i>ji [xiu] yi</i>	24632
Nodus Secundus	天廚一 <i>tian chu yi</i>	26520
Nunki	斗 [ 宿 ] 四 <i>dou [xiu] si</i>	25941
Peacock	孔雀十一 <i>kong que shi yi</i>	28374
Phaet	丈人一 <i>zhang ren yi</i>	7078
Phecda	天璣 <i>tian ji</i>	16268
Pherkad	太子 <i>tai zi</i>	20692
Polaris	勾陳一 <i>gou chen yi</i>	2243
Pollux	北河三 <i>bei he san</i>	10438
Procyon	南河三 <i>nan he san</i>	10277
Rasalgethi	帝座 <i>di zuo</i>	23277
Rasalhague	侯 <i>hou</i>	23837
Régulus	軒轅十四 <i>xuan yuan shi si</i>	13926
Rigel	參 [ 宿 ] 七 <i>shen [xiu] qi</i>	6410
Rigel Kentaurus	南門二 <i>nan men er</i>	19728
Rotanev	瓠瓜四 <i>hu gua si</i>	28709
Rukbat	天淵三 <i>tian yuan san</i>	26737
Sabik	宋 <i>song</i>	23158
Sadalachbia	墳墓二 <i>fen mu er</i>	31257
Sadalmelik	危 [ 宿 ] 一 <i>wei [xiu] yi</i>	30896
Sadalsuud	虛 [ 宿 ] 一 <i>xu [xiu] yi</i>	30137
Sadr	天津一 <i>tian jin yi</i>	28338
Saiph	參 [ 宿 ] 六 <i>shen [xiu] liu</i>	7264
Sargas	尾 [ 宿 ] 一 <i>wei [xiu] yi</i>	22677
Sarin	魏 <i>wei</i>	23294
Scheat	室 [ 宿 ] 二 <i>shi [xiu] er</i>	32135

## I. concordance des noms d'étoiles selon le nom occidental (suite)

<i>nom occidental</i>	<i>nom chinois</i>	<i>numéro GC</i>
Schedar	王良四 <i>wang liang si</i>	792
Secunda Giedi	牛 [ 宿 ] 二 <i>niu [xiu] er</i>	28200
Seginus	招搖 <i>zhao yao</i>	19607
Sham	左旗一 <i>zuo qi yi</i>	27215
Sharatan	婁 [ 宿 ] 一 <i>lou [xiu] yi</i>	2309
Shaula	尾 [ 宿 ] 八 <i>wei [xiu] ba</i>	23769
Sirius	天狼 <i>tian lang</i>	8833
Situla	虛梁三 <i>xu liang san</i>	31581
Spica	角 [ 宿 ] 一 <i>jiao [xiu] yi</i>	18144
Sualocin	瓠瓜一 <i>hu gua yi</i>	28780
Syrma	亢 [ 宿 ] 二 <i>kang [xiu] er</i>	19244
Talitha	上台一 <i>shang tai yi</i>	12407
Tania Borealis	中台一 <i>zhong tai yi</i>	14113
Tarazed	河鼓三 <i>he gu san</i>	27354
Taygeta	昂 [ 宿 ] 二 <i>ang [xiu] er</i>	4486
Tejat Posterior	井 [ 宿 ] 一 <i>jing [xiu] yi</i>	8208
Turais	海石二 <i>hai shi er</i>	12831
Unukalhai	蜀 <i>shu</i>	21158
Véga	織女一 <i>zhi nü yi</i>	25466
Vindemiatrix	東次將 <i>dong ci jiang</i>	17687
Wezen	弧矢一 <i>hu shi yi</i>	9443
Yed Posterior	楚 <i>chu</i>	21920
Yed Prior	梁 <i>liang</i>	21838
Zaniah	左執法 <i>zuo zhi fa</i>	16813
Zaurak	天苑一 <i>tian yuan yi</i>	4778
Zavijah	右執法 <i>you zhi fa</i>	16215
Zosma	西上相 <i>xi shang xiang</i>	15438
Zuben Elakrab	氐 [ 宿 ] 三 <i>di [xiu] san</i>	20949
Zuben Elgenubi	氐 [ 宿 ] 一 <i>di [xiu] yi</i>	19975
Zuben Elschemali	氐 [ 宿 ] 四 <i>di [xiu] si</i>	20539

## II. concordance des noms d'étoiles selon le nom chinois

<i>nom chinois</i>	<i>nom occidental</i>	<i>numéro GC</i>
<i>ang [xiu] er</i> 昂 [宿] 二	Taygeta	4486
<i>ang [xiu] liu</i> 昂 [宿] 六	Alcyone	4541
<i>ang [xiu] qi</i> 昂 [宿] 七	Atlas	4586
<i>ang [xiu] san</i> 昂 [宿] 三	Asterope	4502
<i>ang [xiu] si</i> 昂 [宿] 四	Maia	4500
<i>ang [xiu] wu</i> 昂 [宿] 五	Mérope	4512
<i>ang [xiu] yi</i> 昂 [宿] 一	Electra	4477
<i>bai gua yi</i> 敗瓜一	Deneb Dulfim	28593
<i>bei he er</i> 北河二	Castor	10120
<i>bei he san</i> 北河三	Pollux	10438
<i>bei luo shi men</i> 北落師門	Fomalhaut	32000
<i>bi [xiu] er</i> 壁 [宿] 二	Alpheratz	127
<i>bi [xiu] san</i> 畢 [宿] 三	Hyadum II	5304
<i>bi [xiu] si</i> 畢 [宿] 四	Hyadum I	5226
<i>bi [xiu] wu</i> 畢 [宿] 五	Aldébaran	5605
<i>bi [xiu] yi</i> 壁 [宿] 一	Algenib	238
<i>bi [xiu] yi</i> 畢 [宿] 一	Ain	5430
<i>ce yi</i> 廁一	Arneb	6875
<i>chang chen yi</i> 常陳一	Cor Caroli	17557
<i>chu gao</i> 萑藁	Mira	2796
<i>chu</i> 楚	Yed Posterior	21920
<i>da jiao</i> 大角	Arcturus	19242
<i>da ling wu</i> 大陵五	Algol	3733
<i>di</i> 帝	Kochab	20029
<i>di [xiu] san</i> 氐 [宿] 三	Zuben Elakrab	20949
<i>di [xiu] si</i> 氐 [宿] 四	Zuben Elchemali	20539
<i>di [xiu] yi</i> 氐 [宿] 一	Zuben Elgenubi	19975
<i>di zuo</i> 帝座	Rasalgethi	23277
<i>die bi chen si</i> 壘壁陳四	Deneb Algedi	30491
<i>dong ci jiang</i> 東次將	Vindemiatrix	17687
<i>dong ci xiang</i> 東次相	Auva	17543
<i>dong shang jiang</i> 東上將	Diadem	17833

## II. concordance des noms d'étoiles selon le nom chinois (suite)

nom chinois	nom occidental	numéro GC
<i>dou [xiu] er</i> 斗 [宿] 二	Kaus Borealis	25180
<i>dou [xiu] liu</i> 斗 [宿] 六	Ascella	26161
<i>dou [xiu] si</i> 斗 [宿] 四	Nunki	25941
<i>dou [xiu] yi</i> 斗 [宿] 一	Kajam	25661
<i>fa san</i> 伐三	Nair Al Saif	6937
<i>fang [xiu] san</i> 房 [宿] 三	Dschubba	21489
<i>fang [xiu] si</i> 房 [宿] 四	Graffias	21609
<i>fen mu er</i> 墳墓二	Sadalachbia	31257
<i>geng he yi</i> 梗河一	Izar	19856
<i>gou chen yi</i> 勾陳一	Polaris	2243
<i>guan suo si</i> 貫索四	Alphekka	20947
<i>gui [xiu] san</i> 鬼 [宿] 三	Asellus Borealis	992
<i>gui [xiu] si</i> 鬼 [宿] 四	Asellus Australis	759
<i>hai shi er</i> 海石二	Turais	12831
<i>hai shi yi</i> 海石一	Avior	11463
<i>he gu er</i> 河鼓二	Altaïr	27470
<i>he gu san</i> 河鼓三	Tarazed	27354
<i>he gu yi</i> 河鼓一	Alshain	27587
<i>he zhong</i> 河中	Kornephoros	22193
<i>he yi</i> 鶴一	Alnair	30942
<i>hou</i> 侯	Rasalhague	23837
<i>hu gua si</i> 瓠瓜四	Rotanev	28709
<i>hu gua yi</i> 瓠瓜一	Sualocin	28780
<i>hu shi er</i> 弧矢二	Aludra	9886
<i>hu shi qi</i> 弧矢七	Adhara	9188
<i>hu shi yi</i> 弧矢一	Wezen	9443
<i>hu shi zeng er shi er</i> 弧矢增二十二	Naos	10947
<i>huo niao liu</i> 火鳥六	Ankaa	519
<i>ji [xiu] er</i> 箕 [宿] 二	Kaus Meridionalis	25024
<i>ji [xiu] san</i> 箕 [宿] 三	Kaus Australis	25100
<i>ji [xiu] yi</i> 箕 [宿] 一	Nash	24632
<i>ji shi</i> 積尸	Gorgonea Secunda	3567



## II. concordance des noms d'étoiles selon le nom chinois (suite)

nom chinois	nom occidental	numéro GC
<i>jian bi</i> 鍵閉	Jabbah	21773
<i>jiao [xiu] er</i> 角 [宿] 二	Heze	18351
<i>jiao [xiu] yi</i> 角 [宿] 一	Spica	18144
<i>jin</i> 晉	Marfik	21696
<i>jing [xiu] qi</i> 井 [宿] 七	Mekbuda	9313
<i>jing [xiu] san</i> 井 [宿] 三	Alhena	8633
<i>jing [xiu] si</i> 井 [宿] 四	Alzirr	8823
<i>jing [xiu] wu</i> 井 [宿] 五	Mebuta	8786
<i>jing [xiu] yi</i> 井 [宿] 一	Tejat Posterior	8208
<i>jun shi yi</i> 軍市一	Mirzam	8223
<i>kai yang</i> 開陽	Mizar	18133
<i>kang [xiu] er</i> 亢 [宿] 二	Syrma	19244
<i>kong que shi yi</i> 孔雀十一	Peacock	28374
<i>ku lou san</i> 庫樓三	Menkent	19033
<i>kui [xiu] jiu</i> 奎 [宿] 九	Mirach	1400
<i>lao ren</i> 老人	Canopus	8302
<i>lei dian yi</i> 雷電一	Homam	31664
<i>liang</i> 梁	Yed Prior	21838
<i>liu er</i> 柳二	Al Minliar Al Shuja	11856
<i>lou [xiu] san</i> 婁 [宿] 三	Hamal	2538
<i>lou [xiu] yi</i> 婁 [宿] 一	Sharatan	2309
<i>ma fu yi</i> 馬腹一	Agena (Hadar)	18971
<i>nan chuan wu</i> 南船五	Miaplacidus	12764
<i>nan he er</i> 南河二	Gomeisa	9947
<i>nan he san</i> 南河三	Procyon	10277
<i>nan men er</i> 南門二	Rigil Kentaurus	19728
<i>nian dao zeng qi</i> 輦道增七	Albireo	26953
<i>niu [xiu] er</i> 牛 [宿] 二	Secunda Giedi	28200
<i>niu [xiu] yi</i> 牛 [宿] 一	Dabih	28295
<i>nü [xiu] yi</i> 女 [宿] 一	Albali	28978
<i>pi li</i> 霹靂	Fum Al Samakah	32134
<i>qi er</i> 泣二	Ancha	31152

## II. concordance des noms d'étoiles selon le nom chinois (suite)

nom chinois	nom occidental	numéro GC
shang bi 上弼	Aldhibah	23182
shang fu 上輔	Gianfar	15799
shang tai yi 上台一	Talitha	12407
shen [xiu] er 參 [宿] 二	Alnilam	6960
shen [xiu] liu 參 [宿] 六	Saiph	7264
shen [xiu] qi 參 [宿] 七	Rigel	6410
shen [xiu] san 參 [宿] 三	Mintaka	6847
shen [xiu] si 參 [宿] 四	Bételgeuse	7451
shen [xiu] wu 參 [宿] 五	Bellatrix	6668
shen [xiu] yi 參 [宿] 一	Alnitak	7089
shi zi jia er 十字架二	Acrux	16952
shi zi jia san 十字架三	Becrux (Mimosa)	17374
shi zi jia yi 十字架一	Gacrux	17052
shi [xiu] er 室 [宿] 二	Scheat	32135
shu 蜀	Unukalhai	21158
shui wei yi 水委一	Achernar	1979
song 宋	Sabik	23158
tai zi 太子	Pherkad	20692
tian cang yi 天倉一	Deneb Kaitos Shemali	388
tian chu yi 天廚一	Nodus Secundus	26520
tian chuan san 天船三	Mirphak	4041
tian da jiang jun yi 天大將軍一	Almak	2477
tian gou wu 天鉤五	Alderamin	29848
tian ji 天璣	Phecda	16268
tian ji 天記	Alsu hail	12623
tian jin jiu 天津九	Gienah Cygni	28959
tian jin si 天津四	Deneb	28846
tian jin yi 天津一	Sadr	28338
tian lang 天狼	Sirius	8833
tian pei si 天棓四	Etamin	24432
tian pei yi 天棓一	Grumium	24364
tian quan 天權	Megrez	16736

## II. concordance des noms d'étoiles selon le nom chinois (suite)

nom chinois	nom occidental	numéro GC
<i>tian qun</i> 天囷	Menkar	3643
<i>tian shu</i> 天樞	Dubhe	15185
<i>tian xuan</i> 天璇	Merak	15145
<i>tian yuan san</i> 天淵三	Rukbat	26737
<i>tian yuan yi</i> 天苑一	Zaurak	4778
<i>tu si kong</i> 土司空	Diphda	865
<i>wang liang si</i> 王良四	Schedar	792
<i>wang liang yi</i> 王良一	Caph	147
<i>wei [xiu] er</i> 危 [宿] 二	Baham	31013
<i>wei [xiu] san</i> 危 [宿] 三	Enif	30431
<i>wei [xiu] yi</i> 危 [宿] 一	Sadalmelik	30896
<i>wei [xiu] ba</i> 尾 [宿] 八	Shaula	23769
<i>wei [xiu] jiu</i> 尾 [宿] 九	Lesath	23693
<i>wei [xiu] yi</i> 尾 [宿] 一	Sargas	22677
<i>wei</i> 魏	Sarin	23294
<i>wu yue</i> 吳越	Deneb El Okab	26270
<i>wu che er</i> 五車二	Capella	6427
<i>wu che san</i> 五車三	Menkalinan	7543
<i>wu che wu</i> 五車五	Alnath	6681
<i>wu di zuo yi</i> 五帝座一	Denebola	16189
<i>xi ci xiang</i> 西次相	Chort	15652
<i>xi shang xiang</i> 西上相	Zosma	15438
<i>xia tai yi</i> 下台一	Alula Borealis	15547
<i>xin [xiu] er</i> 心 [宿] 二	Antarès	22157
<i>xin [xiu] yi</i> 心 [宿] 一	Alniyat	21982
<i>xing [xiu] yi</i> 星 [宿] 一	Alphard	13044
<i>xu [xiu] er</i> 虛 [宿] 二	Kitalpha	29735
<i>xu liang san</i> 虛梁三	Situla	31581
<i>xu [xiu] yi</i> 虛 [宿] 一	Sadalsuud	30137
<i>xu</i> 徐	Alya	25991
<i>xuan yuan shi er</i> 軒轅十二	Algieba	14177
<i>xuan yuan shi si</i> 軒轅十四	Régulus	13926

## II. concordance des noms d'étoiles selon le nom chinois (suite)

<i>nom chinois</i>	<i>nom occidental</i>	<i>numéro GC</i>
<i>yao guang</i> 搖光	Alkaid	18643
<i>yi [xiu] yi</i> 翼 [宿] 一	Alkes	15106
<i>you she ti yi</i> 右攝提一	Mufrid	18805
<i>you xia</i> 右轄	Alchiba	16586
<i>you zhi fa</i> 右執法	Zavijah	16215
<i>yu heng</i> 玉衡	Alioth	17518
<i>zhang ren yi</i> 丈人一	Phaet	7078
<i>zhao yao</i> 招搖	Seginus	19607
<i>zhao</i> 趙	Maasym	23726
<i>zhen [xiu] er</i> 軫 [宿] 二	Minkar	16618
<i>zhen [xiu] san</i> 軫 [宿] 三	Algorab	17029
<i>zhen [xiu] si</i> 軫 [宿] 四	Kraz In Becvar	17133
<i>zhen [xiu] yi</i> 軫 [宿] 一	Gienah Ghurab	16740
<i>zhi nü yi</i> 織女一	Véga	25466
<i>zhong tai yi</i> 中台一	Tania Borealis	14113
<i>zhu san</i> 柱三	Hoedus II	6226
<i>zi [xiu] yi</i> 觜 [宿] 一	Meissa	6915
<i>zong zheng yi</i> 宗正一	Cebalrai	24048
<i>zuo qi yi</i> 左旗一	Sham	27215
<i>zuo shu</i> 左樞	Ed Asich	20747
<i>zuo zhi fa</i> 左執法	Zaniah	16813

